



### Sobre o processo para a solicitação da Ajuda para compensar o aumento do Imposto de consumo

しょうひぜいぞうぜい としな きゅうふきん てつづ  
(消費増税に伴う給付金の手続きについて)

Aproximadamente no dia 14 de Julho será enviada aos beneficiários sobre o formulário para a solicitação do “Auxílio social financeiro provisório” e do “Auxílio provisório para famílias com filhos”, conforme foi comunicado no Jornalzinho de Kameyama (edição de Maio).

#### ■ Como realizar a solicitação:

**Contato:** Rinjifukushi Kyuufukin Project Team  
(Tel: 0595-96-9029)

**Local:** Prefeitura de Kameyama, 1º andar: Shoukaigi Shitsu

**Período:** A partir de 14 de Julho de 2014(seg) à 14 de Janeiro de 2015(qua). Exceto sábado, domingo, feriado e feriado de final e começo de ano

**Horário:** Das 8:30 às 17:15hs

#### ■ Documentos necessários:

- **Formulário de solicitação que está escrito em japonês.** A forma de preenchimento será explicado na prefeitura.
  - **Cartão de permanência (zairyuu-card), antigo Gaikokujin touroku shoumeishou, Atestado de permanência especial ou outros,** para realizar a identificação pessoal
  - **Cópia da caderneta ou do cartão do banco** para confirmar a conta bancária para onde será depositado o Auxílio
- ☆ **Por favor traga sem falta o carimbo (inkan)**

#### ■ Método de recebimento do Auxílio

Será depositado na conta bancária que indicou no preenchimento da solicitação.

※ Caso não possua conta bancária, em correios e outros, consulte-nos, por favor.

※ Caso se enquadre em um dos itens abaixo mencionado, entre em contato, por favor.

① Ser isento de imposto (não pode ser dependente) e não chegar o formulário de solicitação do Auxílio.

② Ter recebido a Ajuda de custo para criança referente ao mês de Janeiro de 2014 pela cidade de Kameyama (foi depositado em Fevereiro) e não chegar o formulário de solicitação do Auxílio.

◇ Maiores informações, por favor entre em contato ao setor responsável. (Tel: 0595-96-9029)

### Inscrição para Residência Municipal (市営住宅入居者募集)

しえいじゆうたくにゆうきよしやぼしゆう

Eizen Juutaku Shitsu (Tel: 0595-84-5038)

Nome da Residência	Andar	Valor do aluguel	Endereço
Takatsuka Juutaku K-5	1º andar de um prédio de 2 andares	de ¥18,100 à ¥35,700	Takatsuka-chou 9-105
Sakae-machi Juutaku I-307	3º andar de um prédio de 3 andares	de ¥19,300 à ¥37,900	Sakae-machi 1506-64

#### ★ Período para ingresso na moradia:

Início de Outubro de 2014 (previsão)

#### ★ Local de inscrição:

Kensetsu Bu Eizen Juutaku Shitsu  
(Tel: 0595-84-5038)

\*O valor do aluguel varia conforme a renda mensal do inquilino.

\*As inscrições para as residências acima mencionadas, serão restringidas apenas para famílias com mais de 2 pessoas.

\*Terão prioridade para Takatsuka Juutaku, as seguintes famílias: de idosos, de deficientes, de mãe solteira.

#### ★ Período de inscrição: A partir do dia 7 (seg) à 16 de Julho (qua)

\*Para obter maiores informações sobre os documentos necessários, entre em contato por telefone ou venha pessoalmente para receber informações mesmo antes do período de inscrição.

\*Se não houver inscrição em algumas das residências, será aberta uma nova inscrição a partir do dia seguinte do sorteio. A inscrição será por ordem de chegada.

\*O dia do sorteio ainda não está previsto.

### Já realizou o Recadastramento (Genkyou Todoke) da Ajuda de custo para criança (Jidou Teate)?

じどうてあて げんきょうとどけ ていしゅつ  
(児童手当の現況届を提出しましたか?)

Hoken Nenkin Shitsu (Tel: 0595-84-5005)

Foi enviado para todos os beneficiários o formulário de solicitação do Recadastramento (Genkyou Todoke) no dia 2 de Junho (seg). Por favor, verifique e anexe os documentos necessários e entregue até o dia 30 de Junho (seg). Caso não seja realizado o Recadastramento, poderá deixar de receber a Ajuda referente ao mês de Junho de 2014 em diante.



くにべつがいこくじんじゅうみんすう  
**População estrangeira (国別外国人住民数)・・・1,662**

Brasileiros・・・800  
Vietnamitas・・・77

Chineses・・・308  
Outros・・・215

Filipinos・・・184  
Coreanos・・・78  
(segundo dados de Junho de 2014)

しよくちゆうどく かにい よぼう  
Vamos nos prevenir da intoxicação alimentar dentro de casa (食中毒を家庭で予防しましょう)

**Kenkou Suishin Shitsu - Aiai (Tel: 0595-84-3316)**

De agora em diante, a estação está propícia para o aumento do perigo da intoxicação alimentar. Vamos nos prevenir da intoxicação alimentar, tomando cuidados diários dentro de casa.

■ **Três princípios da prevenção de intoxicação alimentar:**

1<sup>o</sup>) **Não transmitir**

● **Lavar bem as mãos**

Uma variedade de bactérias se encontram nas mãos. Devemos sempre lavar bem as mãos antes e depois de preparar os alimentos, antes das refeições, após ir ao banheiro e outros.

● **Manter os utensílios da cozinha sempre limpos**

Quando preparar carne ou peixe crus, a tábua e a faca devem ser bem lavadas cada vez que forem usadas.

● **Separar e guardar os alimentos conforme o tipo**

Evitar que carne e peixe crus se misturem com outros tipos de alimentos, conservando em recipientes separados ou em filme plástico.



2<sup>o</sup>) **Não multiplicar**

● **Desconfie da refrigeração**

Bactérias e vírus que causam a intoxicação alimentar não morrem resfriando ou congelando. Evite deixar os alimentos em temperatura ambiente e consuma o mais rápido possível.

● **Consumir alimentos pré-cozidos o mais rápido possível**

A maioria das bactérias se multiplicam em ambientes quentes e úmidos. Após prepará-los, consumí-los o mais rápido possível.

3<sup>o</sup>) **Combater**

● **Realize o tratamento térmico firmemente**

A maioria das bactérias e vírus morrem através do aquecimento. Para que isso ocorra, é necessário que a **parte interna** do alimento seja aquecido a uma temperatura de 75 graus por mais de 1 minuto.



■ **Precaução necessária com crianças e idosos:**

Crianças e idosos podem se intoxicar (por falta de resistência física), mesmo que coma a mesma comida que todos e que nela contenha as bactérias que causam a intoxicação. A doença se agrava na maioria dos casos, por isso, tome muito cuidado se na família houver crianças e idosos.

**Para os responsáveis de criança do jardim de infância particular**

しりつちゆうちえんじ ほごしや みな  
(私立幼稚園児の保護者の皆さんへ)

**Kyouiku Soumu Shitsu(Tel: 0595-84-5072)**

Na Cidade de Kameyama, há o "Shuuen Shoureihi Hojo" para ajudar uma parte das despesas com gastos em frequentar o jardim de infância particular conforme a renda para famílias com criança acima de 3 anos completos.

Caso deseje receber a ajuda, por favor realize a solicitação para o jardim de infância onde sua criança frequenta.

★ **Público alvo:** Família residente na Cidade de Kameyama ou para família com criança frequentando o jardim de infância particular em outra cidade.

◇ Para maiores informações, entre em contato com **Kyouiku linkai, Kyouiku Soumu Shitu.**

がつ のうぜい  
**Vencimento dos impostos de Junho (6月の納税)**

Vencimento, Data do débito em conta bancária: **Dia 30 de Junho (seg)**

1<sup>a</sup> parcela do Imposto Municipal.

2<sup>a</sup> parcela do Seguro de Assistência.

Para as pessoas que utilizam o débito em conta bancária, por favor verifique o saldo bancário.

がつ きゅうじつ とうばんい  
**Revezamento de médico de plantão nos domingos e feriados de Julho (7月の休日の当番医)**

Dia	Hospital	Local	Tel (0595)
6 (domingo)	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi 1488-17	97 — 3335
13 (domingo)	Sasaki Clinic	Kawai-chou 1234-4	83 — 1331
20 (domingo)	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chome 3-6	82 — 0755
21 (feriado)	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi 1488-314	84 — 3377
27 (domingo)	Taniguchi Naika	Midori-chou 26-1	82 — 8710

**Horário de consulta: Das 13:00 às 19:30 horas. Recepção até as 19:00 hrs.**

O revezamento poderá alterar conforme o dia, por favor conferir por telefone.

**Informações:** Centro de Informação Médica e Emergência (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)(Tel: 0595-82-1199) e Prefeitura de Kameyama (Tel: 0595-82-1111)

Responsável:

Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica  
(Kyousei Shakai Suishin Shitsu) Tel: 0595-84-5066

たんとう かめやまし しんぶんかぶふんかしんこうきょくきょうせいしゃかいしんしつ  
担当：亀山市民文化振興局 共生社会推進室